

Харчевникова Р.П.  
Бадмаев Б.В.  
Лиджиева Л.А.

## РЕФОРМА ОРФОГРАФИИ: ИТОГИ АНКЕТИРОВАНИЯ

В Калмыцком госуниверситете на кафедре калмыцкого языка с 2000 г. при финансовой поддержке конкурса грантов Министерства образования РФ по фундаментальным исследованиям в области гуманитарных наук (2000 и 2002 гг.), Российского гуманитарного научного фонда (2006 г.) и внутривузовского гранта Калм. ГУ в области филологии (2000-2001 и 2003 гг.) ведется научно-исследовательская работа (НИР) по созданию I тома “Академической грамматики калмыцкого языка (Фонетика. Фонология. Интонация. Словообразование. Морфемика. Морфонология. Морфология)”.

Данная фундаментальная НИР начата после приостановления реформирования орфографии калмыцкого языка по восстановлению на письме всех типов гласных (долгих, кратких, неясных) во всех позициях в слове (на основе Указов от 7.05.98 и от 5.11.98 гг.) 3-им Указом Президента РК “О проблемах калмыцкого языка” от 10.06.01. В данном Указе обосновано приостановление реформы и предложена “более тщательная, глубокая и неспешная научная проработка вопросов, обусловленных языковой практикой народа”.

“Академическая грамматика” станет самым полным системным описанием грамматического строя современного калмыцкого языка. В ходе подготовки I тома “Грамматики” нами был опубликован сопутствующий НИР научный сборник “Вопросы теоретической грамматики калмыцкого языка”, вып. 1, Москва - Элиста, 2002 (19,5 а.л.). В 2006 г. будет опубликован 2-й вып. названного сборника. По проблемам грамматики и реформирования орфографии калмыцкого языка учеными КГУ опубликовано за этот период более 30 статей и в научных сборниках других научных учреждений страны. В процессе работы нам желательно было получить от методобъединений (либо персонально от желающих) учителей калмыцкого языка школ Республики Калмыкия ответы (мнение) на спорные вопросы по реформированию орфографии, включенные в Анкету.

В 2005 г. нами выборочно были направлены в адрес 9 средних школ г. Элисты и 8 сельских средних школ Анкеты, содержащие наиболее актуальные 8 спорных вопросов по реформированию орфографии

№	Обозначения в опубликованных КИГИ нормативных материалах: Орфографическом словаре и Своде орфографических правил в нем (1999; 2000):	Обозначения, предлагаемые авторским коллективом «Грамматики», исходя из современной языковой практики
	1	2
1		

с просьбой к каждому респонденту написать в приложении к таблице (в графе 1 или 2) **согласие** (Да) или **несогласие** (Нет) на каждый вопрос в отдельности. Если есть иное мнение по поставленным вопросам, написать в графе “Примечания, предложения”.

Ф.И.О.	№	Орф. словарь и Свод правил	Предлаг. обозна- чения в ГКЯ	Примечания, предложения
		1	2	
	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
	6			
	7			
	8			

В анкетировании участвовало 89 учителей (64 учителя из сельских средних школ и г. Элисты, а также 25 учителей из разных районов, проходивших курсы усовершенствования в РИПКРО в июне 2005 г.).

Из ответов на вопросы Анкеты выяснилось, 55 учителей (61,8 %) поддерживают необходимость реформирования орфографии, а 34 учителя (38,2 %) - против реформирования действующей орфографии. Противниками реформирования орфографии выступили учителя СШ № 12 (7 чел.), СШ № 21 г. (11 чел.) и часть учителей СШ № 17 (8 чел.) г. Элисты, Ульдючинской СШ Приютненского р-на (7 чел.) и 1 учитель на курсах повышения квалификации учителей. Введение новой орфографии они считают нецелесообразным, так как это, по их мнению, «вызывает дополнительные затруднения в преподавании», «введение неясных гласных будет отпугивать молодых родителей, осложнит изучение родного языка, замедлит темп урока», предлагают «обозначать неясные гласные значком ( ε ), как в словаре Д.А.Павлова». Эта часть педагогов, на наш взгляд, «игнорирует» состояние современной языковой ситуации в калмыцком обществе, когда родной язык постепенно вымирает и в изучении языка в школе барьером становится стечение большого количества согласных в непервых слогах слова. Транслитерация исходных форм слов (обозначение значком ε) возможна лишь в словаре, а в орфографии, формируемой на базе языка и речевой деятельности, существуют свои закономерности и принятые на их основе правила письма.

Учителя, поддерживающие реформирование орфографии, предлагают «создать учебники нового поколения для начальных классов и «Төрсүн келн» для 7 класса с учетом мнения учителей-практиков», «увеличить количество часов по калмыцкому языку и литературе с 1 по 11 классы», «обращать больше внимания на развитие речи в начальных классах, а на углубленное изучение грамматики - в средних классах», «вести пропаганду по возрождению и сохранению родного языка», «поднять престиж учителя калмыцкого языка, материально стимулировать их работу».

Ниже подведены итоги ответов учителей на каждый из 8 заданных в Анкете спорных вопросов в графе 1 и в графе 2. Обнаружилось, что при ответе на отдельные вопросы респонденты не смогли выразить четко свое согласие или несогласие и отметили в обеих графах приложения Да, либо Нет. В этом случае мы объективно считаем, что респондент не определился с ответом на вопрос. Из 55 человек, поддерживающих реформирование орфографии, 3 – за частичное реформирование (конкретных ответов на поставленные вопросы не дали). Таким образом, ответивших на вопросы Анкеты оказалось 52 человека. Подсчет произведен по 3 параметрам: поддержавшие 1 вариант обозначений гласных (графа 1), поддержавшие 2 вариант обозначения гласных (графа 2) и не определившиеся с ответом респонденты.

### Вопрос 1

	1	2
1	Восстановление <u>всех типов гласных (долгих, в кратких, неясных) во всех позициях в слове</u> . Например: мэдел – мэдделгечи; андһар - андыһарлылһын, андһарлылһына; хүверхе - хүверүлхе, хүверүлелһен, хүверүлелһенә; эмеген, элесен; хаан, хөөн, тээг, буу, зээ, күүн.	Восстановление <u>только неясных гласных</u> <u>непервых слогов в слове</u> . Например: мэдел – мэдделгче; андһар - андһарлълһын, андһарлълһна; хүверхе - хүврүлхе, хүврүлелһен, хүврүлелһнә; эмген, элсен; хан, хөн, тэг, бу, зэ, күн.

За – 3 чел. (5,76%)

За – 41 чел (78,84%)

Не определившиеся с ответом – 8 чел. (15,38%)

### Вопрос 2

2	1	2
	Обозначение неясного гласного в твердоядных словах <u>буквой ы</u> : ахы, боорцыг; аадырхы - аадырулхы, аадырулылһын, аадырулылһына; агсымнылһын, агсымнылһына.	Обозначение неясного гласного в твердоядных словах <u>буквой ъ</u> : ахъ, боорцъг, аадырхъ - аадырулхъ, аадырулълһын, аадырулълһна; агсымнълһын, агсымнълһна.

За – 5 чел. (9,61%)

За – 41 чел (78,84%)

Не определившиеся с ответом – 6 чел. (11,53%)

### Вопрос 3

	1	2
3	Обозначение неясного гласного <u>и</u> после восьми согласных: л, н, д, т, ж, ш, ч, й. Например: сули, хани, боди, боти;  ээжи, жажилхы - жажилжи, кэмелхе - кэмелжи; кишиг, багши; ачи, эмчи; хойир, байир, үйи	Обозначение неясной гласной <u>и</u> <u>только после</u> <u>палатальных согласных л, н, д, т:</u> сули, хани, боди, боти; <u>После согласных ж, ш, ч, й</u> неясный гласный обозначать по гармонии гласных буквами <u>е/ъ</u> : ээже, жажълхъ - жажължъ, кэмелхе - кэмелже; кишег, багшъ; эмче, ачъ; хойър, байър, үйе

За – 18 чел. (34,61%)

За --25 чел (48,07%)

Не определившиеся с ответом – 9 чел. (17,30%)

### Вопрос 4

	1	2
4	Обозначение падежных окончаний: <u>Родительного -иин/-ыын</u> (эке – экиин, ахы – ахиин, гэр – гэриин, мал – малыын, чоны – чоныын). <u>Винительного -ииги/-ыыги</u> (экииги, ахииги, гэрииги, малыыги, чоныыги); <u>-ги</u> (күзун - күзүги, чирә - чирәги, шовун - шовуги, ноха - нохаги).	Обозначение падежных окончаний: <u>Родительного -ин/-ын</u> (эке - экин, ахъ – ахин, гэр - гэрин, мал - малын, чонъ – чонын) <u>Винительного -иге/-ыгъ</u> (экиге, ахиге, гэриге, малыгъ, чоныгъ); <u>-ге/-гъ</u> (күзүге, чирәге, шовугъ, нохагъ).

За – 2 чел. (3,84%)

За – 48 чел (92,30%)

Не определившиеся с ответом – 2 чел. (3,84%)

## Вопрос 5

	1	2
5	<p>Неясные гласные <b>и</b> после согласных <b>ж, ч, ш</b> и <b>е/ы</b> после согласной <b>ц</b> <b>сохраняются</b>:</p> <p><u>сажи</u>-хы - саживы, сажилыг, сажисын;  <u>бичи</u>-хе - бичижәнә, бичижи; <u>ачи</u>-хы - ачивы, ачисын, ачидыг; <u>эце</u>-хе - эцесен, эцеве, эцежи; <u>хуцы</u>-хы - хуцыжана, хуцылыг;</p> <p><u>дүүжил</u>-хе - дүүжилүлхе, дүүжилелһен;  <u>көгшир</u>-хе - көгширүлхе, көгширелте;  <u>хальшир</u>-хы - хальширүлхы, хальширахы;</p> <p><u>ээжи</u> - ээжинер, ээжиде, ээжилә, ээжитә;  <u>малчи</u> - малчиныр, малчиды, малчита;  <u>билцег</u> - билцегүд, билцегиин, билпегииги;  <u>ацы</u> - ацымуд, ацыды, ацыта.</p>	<p>Неясный гласный <b>и</b> по морфонологическим законам <b>не сохраняется</b>:  <b>в конечной позиции исходной основы глагола (в инфинитиве)</b>:  <u>саж</u>-хъ - сажвъ, саждыг, сажсън;  <u>бич</u>-хе - бичжәнә, бичже; <u>ач</u>-хъ - ачвъ, ачсън, ачдыг; <u>эц</u>-хе - эцсен, эцеве, эцже; <u>хуц</u>-хъ - хуцжана, хуцдыг;  <b>явления усечения и метатезы</b>:  <u>дүүжел</u>-хе - дүүжлүлхе, дүүжелһен;  <u>көгшер</u>-хе - <u>көгшр</u>үлхе, <u>көгшрел</u>те;  <u>хальшър</u>-хъ - <u>хальшр</u>уляхъ, хальшрахъ;  <b>при словоизменении</b>:  <u>ээже</u> - <u>ээж</u>нер, ээжде, ээжлә, ээжтә;  <u>малчъ</u> - <u>малчнър</u>, малчды, малчта;  <u>билцег</u> - <u>билцг</u>үд, билцгин, билцгиге;  <u>ацъ</u> - <u>ацм</u>уд, ацды, ацта.</p>

За – 2 чел. (3,84%)

За – 41 чел (78,84%)

Не определившиеся с ответом – 9 чел. (17,30%)

## Вопрос 6

	1	2
6	<p>Обозначение лично-предикативной частицы 1 л, мн.ч. <b>-виден</b> (көделжәнөвиден, мөргехе - мөргевевиден, жажилжанавиден, йовхывиден).</p>	<p>Обозначение ... по гармонии гласных <b>-вден/вдън</b> (көделжәнөвден, мөргхе - мөргвевден, жажължанавдън, йовхъвдън).</p>

За – 17 чел. (32,69%)

За – 24 чел (46,15%)

Не определившиеся с ответом – 11 чел. (21,15%)

## Вопрос 7

	1	2
7	<p>Обозначение аффиксов деепричастий <b>-хелә/ -хыла, -хеләрен/-хыларын</b> (көделхелә, көделхеләрен, йовхыла, йовхыларын, мөргехелә, мөргехләрен, жажылхыла, жажылхларын);  аффикса 3 л. желательного склонения <b>-техә/ -тыха</b> (көделтехә, мөргетехә, йовтыха, марты-хы - мартытыха);  аффикса учаstantialного вида и мн.ч глагола <b>-цехә/-цыха</b> (кәле - кәлцехәхе, көделцехәхе, ав-хъ - авцыхахы)</p>	<p>Обозначение ... <b>-хла/-хлә, -хларън/-хләрен</b> (көделхлә, көделхләрен, йовхла, йовхларън, мөргхлә, мөргхләрен, жажълхла, жажълхларън);  аффикса 3 л. ... <b>-тха/-тхә</b> (көделтхә, мөргтхә, йовтха, март-хъ - марттха);  аффикса ... вида и мн.ч. глагола <b>-цхә/-цха</b> (кәл-хе - кәлцхәхе, көделцхәхе, ав-хъ - авцхахъ).</p>

За – 4 чел. (7,69%)

За – 44 чел (84,61%)

Не определившиеся с ответом – 4 чел. (7,69%)

## Вопрос 8

	1	2
8	<p>Обозначение лично-притяжательных частиц</p> <p>1 л., мн.ч. -миден (эгчи - эгчимиден, эгчииги - эгчимиден; hosын - hosмиден; hарииги - hариимиден);</p> <p>2 л., ед. ч. -чинь (эгчичинь, эгчиинчинь, эгчииги - эгчиичинь; hosынчинь - hosна-н-чинь; hарчинь, hариинчинь, hариичинь; үкерчинь, үкриинчинь).</p>	<p>Обозначение ...по гармонии гласных:</p> <p>-мден/-мдън (эгче - эгчемден, эгчиге - эгчимден; hosън - hosъмдън; hариге - hаримден);</p> <p>2 л, ед. ч. -чен/-чън (эгччен, эгчинчен, эгчиге - эгчичен; hosънчън - hosна-н-чън; hарчън, hаринчън, hаричън; үкерчен, үкриичен).</p>

За – 3 чел. (5,76%)

За – 39 чел (75%)

Не определившиеся с ответом – 10 чел. (19,23%)

Таким образом, за обозначение всех типов гласных во всех позициях (графа 1) высказалось 12,9% опрошенных респондентов. 72,83% – за восстановление только неясных гласных (графа 2). 14,18% опрошенных респондентов четко не определились в вопросах обозначения гласных.

В современных условиях исчезновения национальной среды общения вопрос о сохранении и дальнейшем развитии калмыцкого языка приобретает особую актуальность для нашего этноса. Наша с Вами задача в том, чтобы возрождение, сохранение и дальнейшее развитие языка стало стратегической задачей правительства РК, общенациональной программой. Деятельное участие калмыцкой общественности в обсуждении спорных вопросов поможет продолжению работы по восстановлению неясных гласных. Огласовка слов поможет учащимся в школе и всем желающим изучать и знать свой родной язык.

В авторском коллективе по созданию I тома “Академической грамматики калмыцкого языка (Фонетика. Фонология. Интонация. Словообразование. Морфемика. Морфонология. Морфология)” участвуют профессора и доценты КалмГУ: Р.П.Харчевникова, П.Ц.Биткеев, Д.А.Сусеева, Т.С.Есенова, Б.В.Бадмаев, В.Э.Очир-Гаряев и Н.Н.Убушаев - с.н.с. Отдела языкознания КИГИ.